



موقع الدراسات
القبطية والأرثوذكسية

د. جورج حبيب بياوي

مَوْتُ الْمَسِيحِ عَلَى الصَّلِيبِ

حسب تسليم الآباء



مَوْتُ الْمَسِيحِ عَلَى الصَّلِيبِ

بحث تاريخي موثق من الوحي المقدس وكتابات الآباء وصلوات الكنائس
الأرثوذكسية ومؤلفات قادة حركة الإصلاح البروتستانتيّة والفكر السائد في
الكنيسة القبطية الأرثوذكسية

.....

.....

..... :

.....

..... :

..... :

..... :

.....

..... :

..... :

..... :

..... :

.....

..... :

..... :

..... " " :

.....

..... :

..... :

..... :

.....

.....

.....

:

.....

:

..... :

.....

..

:

.....

:

.....

"

"

.....

..... :

.....

:

.....

.....

.....

:

.....

..... :

.....

.....

..... :

..... :
.....

118 :

.....
.....
..... :
.....
.....
..... :
..... :
..... " " :
.....

137 :

..... :
..... :
..... :
..... :
.....
.....
.....

158 :

..... !!
..... " " " "
.....
..... " "

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

۱۸۳ :

۱۸۳

.....

.....

.....

.....

..... " "

..... :

..... " "

..... " "

۱۹۲ :

.....:PdH

..... :

.....
.....
.....
.....
.....
.....

.....
..... :

۲۱۵ :

.....
..... " " :
.....
.....

۲۲۲ :

..... -
..... -
..... -
..... " " :
..... -
..... -
..... -
..... -
.....
.....

.....
۲۳۴ :
.....
..... :
..... " " :
..... " " :
..... :
..... :
..... -
..... -
..... -
..... -
..... " " :
..... " " :
..... :
..... :

۲۵۹ :
..... - -
..... :
..... :
..... :
..... :
..... :

..... :
..... :

..... :
..... :

..... " Δικαιοσύνη " () :
..... : " "

..... :
..... :

..... :
..... :

..... :
..... " Δικαιοφ " :

..... :
..... :

..... :
..... :

..... : -

..... : -

..... : -

..... : -

..... : -

..... : -

..... : -

..... : -

:

.....

.....

.....

:

"

"

:

.....

.....

:

.....

"

"

.....

-

.....

-

.....

..... :

.....

"

"

:

.....

.....

:

.....

.....

.....

..... :

.....

:

.....

.....

..... :

.....

.....

..... :

.....

.....

..... :

.....

.....

.....

..... :

..... -

..... -

..... -

..... -

.....

..... :

..... :

..... : " "

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....
.....
.....
..... :
..... :

()
()

(:) ()

(:)

:" (1)

) . () () ()

()

...

()

...
— :

—
:

:

:

:

.

.

.

" "

.

.

.

.

.

()

()

()
()

:



·
"

"

·

·

" "

" "

" "

" "

()

()

" "

·

·

·

⋮
—

⋮
⋮

•

" "

.... — — :
" "
"
() "
"

" "
()

Abilard

"οικονομια" " " (1)

:

(2)

— ()

—

—

:

()

.

.

.

:

"

"

,

.

—

—

:

"

"

.

.

"

" :

.

" :

" ...

(1)

(2)

-

.

-

:

.

.

:

" -

!

() "

"

" -

.

(1)

:

Doctrine of the

"

"

Atonement

.

.

.

.

.

.

:

"

"

....

.

"

"

•

•

.

.

.

.

:

.

:

Penal Substitution

:
—

() "

"

:
—

"

"

.

Anselm

(1)

)

(

" "

:

-

.

-

:

-

.

-

:

" -

"

-

"

:

"

...

.

-

"

"

"

"

"

"

"

"

"

"

!

"

"

" !

" . -

"

:

-

-

.

:

" -

"

.

.

.

.

" "

- -

:"
"
"
"
"
"

" "

..

:

:"
"

· — — :
· — — :
History of :

: —
: —
: —
: —
Doctrines.

·

.

:

-

.

-

.

.

.

.

:

:
:
:

:



"

-

...

" -

"

"

" -

"

" -

"

" -

:

" -

"

" -

"

" -

"

"

"

— — “ ”

— — “ ”

.....

....

“ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”

..

..

“

”

“ ”

⋮

⋮

“

”

”

...

“

”

”

”

“

..

”

”

⋮

”

“ () ”

!!! (1)

⋮

⋮

”

”

”

”

”

⋮

”

⋮

”

”

⋮

⋮

—

—

⋮

—

- -

.

.

()

()

-

-

() " "

.

:

:

(l)

()

:

· · ·
:

()

—

—
: (:)
"

."

·

:

(1)

· " : ()

·"

(2)

.. "

.. "

..

..

.

.

:

"

..

()

-)" _____

.(

:

()

-

" " " "

:

"

)"

.(

.

.

" :

"

..

:

...

.

"

"

:

()

.

..

.Metaphor

.

.

..

.

..

.

-

.

:

.()

:

:

()

— .. — ()

"

"

" "

:

"

(- :) "

:

.(- :)

-

.(- :)

()

-

-

" :

."()

"

.(- :) "

_____ (l)

" " :

"

"

"

"

.

—

—

.

()

.

" : (1)

"

.

— — : :

Mystical

— — . .
· · · · ·
· " " · " "
· · · · ·
· · · · ·



· ···

·

·

" "

—

—

!

:

·(:)

:

·

" "

" " - Μετανουια

· " " - *Metanouia*

·
·(:)"

" "

"

:

- -

:

() *Anselm*

⋮

" "

⋮

Metaphor

:

] (Cur Deus Homo -) - (1)

: [

...

]:

. : [

.

•
•

— —

.

.

—

—

.

.

.

.

”

”

” ”

:

.

”

” :

(:)”

....

”

(:)”

.

” ”

.(:)”

:

”

”

(:)”

.(:)"..

:

"

:)" "

.(

:

"

(ειδος)

.

.

.(:)"..

"

(:) "

.

.. .

:"

.()"

. : :
)" " (:
" "

transelemented

.. (:)" "
(:)" "

·

-) : "
.(_____
- -

·
·
- -

·
:
- - "

.(:)"

·
·
·

" (:) " " :

" (:) (:)

...

..

.(:) " :

.. (- :) " ..

.. -

" :

(:) " ..

..

..

(:)

.

.

.

.

⋮

⋮ ()

Gustav Aulen, Christus Victor, 1931.

Emil Brunner, The Mediator, 1934.

Vicent Taylor, The Cross of Christ, 1956.

⋮

(!)

⋮

-

-

-

-

⋮

⋮

()

⋮

L.W. Grensted, A Short History of the Doctrine of the Atonement, 1920.

:

"

(:) "

"

.(:) "

.
:

(:) ()

.

"
..."

.

" (- :)
"
- (:) "

"

.(- :) "

.

...

"

"
..."

"

"

.

.

"

.(:)"

.

Patricius

Romanerum

:

.

.

:

:

:

:

"

"

"

"

“ ” “ ” “ ”

：

。

。

。

-

-

。

：

。

Grensted

()

:

"

Penal

(

) *Theory*

.()"

:

" -

.() "*Merits*

"

()

Merits

.

(¹) L.W. Grensted, A Short History of the Doctrine of the Atonement, 1920.

(²)

" :

" :

" :

" :

" :

" :

" :

" :

" :

" :

" -

.()"

.
-
)"

" -

.(

" -

.(-)"

" -

.()"

Augsburg

:

- *Forensic*

- "

account

.()"

"

"

.

: *Grensted*

Technical

"

Term

.()"

:

"

.()"

"

"

..

:

Merits

:
—
:
—
:
—

:
—

:

:

Martin Luthers werke; weimar 1884.

J. Pelikan, Luther's work, 1963.

) "

(:
:

"

"

:

..

..

..

..

..

.

_____ :

.

"

.()

(:)

.

:

"

..

_____)

(_____

,"

:

"

..

.() "

:

. . .

.

:

:

:

)

:

.(

:

.

The Institutes of ()

Christian Religion

.

—

—

:

"

..

.

..

()

- -

.

..

:

.(: :) "

:

()

Absolution

"

..

.(: :) "

:

"

"

.(: :)

.

·
— :
.. — —
— —
—
:
:
:
·
:
..

J.F. Bethune-Baker, Early History of Christian Doctrine, 1903.

) " ()

.(

()

(¹

..

:) .

Gregory Dix, The Shape of The Liturgy, 1947.)

:

:

John Mc Intyre, The Shape Of Soteriology, 1992, pp8ff.

:

"

"

.

()

.(:)"()

"

.

"

"

.

:

-

-

:

:()

-

:()

-

)

-

-

.(

-

-

.(

-

-

-

)

-

()

()

()

-

-

)

(1)

A. Mc Grath, A History of the Christian Doctrine of Justification, Cambridge University Press, 1986.

(2)

.)

:-

" "

Terent

Imputed

accounted " "

" "

:

" "

:-

()

"

Event " "

" "

" "

"

: (1)

..

"

"

()

:) "

" :

: () *Anthony Byatt*

. (

"

"

εξαιρετικο

(:) "

X

.

.

A. Byatt, *New Testament Metaphors*, 1995, p 188. (!)

(:)

"

"

"

"

:

.

"

"

:

.(:)..

"

:

"

"

•
•

•
Cremer

Gerhard Kittle

•
:

The Theological Dictionary of the New Testament

•
:

The New International Dictionary of the New Testament Theology

•

•

:

Ceslas Spicq

Notes de Lexicographie Neo Testamentaire.

-

.

-

-

-

.

.

:

:

.

-

.

:

.

:

Ancient Christian Commentary on Scripture by Gerald Bray.

:

:

—

.

—

—

.



·
:
—

Sacramental

Mystical

·
:
—

·

:

.Augsburg

Augsburg Confession -

Terapoliton Confession -

Augsburg

Bucer

·
Genevan Confession -

.Calvin

-

Westminster Confession

·

“ ”

The Westminster Confession

Presbyterian

.

.

-



“

”

:

”

”

.() ”

”

.

:

”

) ”

.(

:

"

-) "

.(

:"

"

"

.(-) "

:

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.(

-

()

:

.

:

.()

- :

-

:

*

*

*

*

.()

:

:

*

*

.(-)

-

:

"

..

"

"

.() "

.() "

:

"

.()

()

"

"

.() "

- -

"

"

":

.() "

-

.

:

)

"

(

.(-) "

:

"

- -

.()"

" "

:

"

"

"

"

:

:

..
" .

"

:

:

-



"

" . . .

..

:

"

"

"

.. (:)

" .

() " " " "

" "

-

-

"

" .

.



()

-

∴
—

—

·
—

∴
—

·

∴
—

" :

()

"

"

·
"

()

:

Leon Morris

:

John

The Apostolic Preaching of the Cross of Christ

.Stott

.

" " "Λυτρον"

:

"

:

"

.

() *Hastings Rashdall*

.

()

() Hastings Rashdall, *The Idea of the Atonement in Christian Theology*, 1919, pp 29-37, 49-56..

:

-

.

-

" " " "

"

..

"

-

.

:

-

-

Λυω

Λυτρον

τρον

-

-

.

" "

:

:

"

:

"

-

-

.

.

" "

⋮
—

⋮
—

—

Λυτρωσις

(:)

"

"

"

(:)

"

()

"

(:)

()

"

(

)

..

"

(:)"

()

:

:

*

*

"

"

":

(:)"

:

:

—

.(:)

:

— —

:

—

()

:"

..

."

.. ()

"απολυτρωσις"

: - :

()

(:)

: -

":

"

" "

" "

"

"

(1)

(2)

"απολυτρωσις"

" "

"

"

: " "

"

"

() "

() απολυτρωσεως () λυτρωσεως

.Fore-ordained

) "

.(-

:

()

"

()

"

:

-

-

-

-

- :
 " :
)
) - () - ((:
 " " :
 .
 ()
 " " :
 :
 " " :
 " Φαι Εταϋ Τηιϋ Νσω† Εχεη Ουοη Νιβειη "

()

.

-

.

-

.

.

.

.

.

-

-

.

.

.

"

"

.

()

.

:

.

.

.

..

.

:

"

.(:) "

(:)

—

-

-

—

"

—

"

....

-

-

-

.

:

- (:)

.

.

"

"

()

()

"

"

-

-

— — —

.

.

.

:

:

:

:

.

..

:

:

..

:

:

-

"

"

.

.

-

..

:

*

*

.

*

) " "

(

..

..

.

" :

"

.(:) "

"

:

:

"

.(:) "

(:) "

"

" (:)

()

"

(:) "

(:) "

"

.(:) "

(:) "

"

"

"

.

(:)

"

(:)"

"

.(:)"

" " " "

":

.(:)"

.(:)"

"

"

"

.(- :)"

.

"

"

.

“ ”

:

·
(:) ”

”

(:) ” ”

”

(:)

() ”

·
” ”

·

·

.

" " " "

.

:

"

"

"

.^()()"....

"

.(:)"

:

..

"

."

":

(- :)

(:)"

"

.....

":

()

.....

":

_____ " "

) _____

_____ .(

.

.

.

.

.

-

() " " -

"

(:) " " .(:) " .. ()

(:) " "

(:) " " .
" (:) " ... "

:

(- :)	(- :)
---------	---------

() : (:)
" :
.(:) "
"
.(:) " " (:) "
" :
:) "()

.(

.(:)"

"

:

.

.

:

-

" "

" " ;

.. (:)"

"

"

..

"

(- :)"

"

(:)"

"

(:)"

(:)"

.(:)"

"

" ..

..

"

(:)

(:)

"

.

"

(:)

.(:)"

.

- " "

:

.(: - :)

*

.(:)

*

(:)"

"

*

"

.(:)"

· _____

.

:)"

()

"

*

" :

.(

.

(:)"

.

(- :)

.

.

*

..

" :

.(:)"

" :

" (:) " " : "
" : " *
.(:) "

" :
.. ..
.(- :) "

.. ..
.(- :) "

.(:) _____ = *
.(:) - *
" *

.(- :) "
" :
.(- :) " ..

.. .. (:) " "
.(:) " .. " "

. -
..
.(:)

:

.(:)"
.....(:) (:)"
.. (:)"

(:)

"

":

.(:)

.

.(:)

:

*

"

.(:)"

.

..

.(:) *

.(:) *

.(:) *

.(:) " " *

(: : - : - :)

..

⋮

()

.(- :)

:

.(- :)

."

:

"

.()

":

:)"

(

(:)"

"

.()"

.

.

:

.

:

- :

:

"

()

- -

.

.

)"

.(-

:

"

:)"

"

(

.

:)"

"

(

.

.(- :)

:

:)
(

"

.

(:)

.

.

.

.

.

.

()

.

.

.(-)"()

()

:

- "

Institutes"

-

.

:

:

-:

- "

Dacia

()

(

.()

Institutes

Ancient Christian Writers :

Boniface Ramsey

.The Newman Press

()

) [] : "(:
-
[] (:)
.
) [" "] (:
" "
." (:) []
:
- :
- "
.
] .
(:) [(:) [] :
:
" :
- :
"

Crass

(:) [] :
(:) [] :
:) []
] : (
(:) []
(:) []

..

." - :)
.(

Horrible Sacrilege

:

.monstrous blasphemy

)

(ανθρωποπαθως

.

.

-

.

.

-

-

"

.

"

"

.

.

:

:

"

"

:

"

"

"

.(:)"

.() (- :)" " : " " :

:

Homonym

" "

)"

.(- - : :

:

"

.()"

(- :)

.

()

" " :

" " "

.(:)"

" .(:)"

"

.(:)"

"

" "

.(:)

"

(:)"

" :

()

.(:)"

"

(1) Willem A. Van Gemeren, New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis, vol2, pp 50 ff.

to have compassion " "

" "

.(:)

:)"

" :

.(: -

.(:)

:

.

:

-

.

-

.

:

-

.

-

.

.()

"

"

"

-

-

"

-

-

•
•

The Institutes of the Christian Religion

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

.....(:)

:

"

favor

"

:

:

:

:

"

.

.

-

-

()

(- :)

()



-

-

(:)

"

(:)"

-

-

(:)

Рарачу

"

:

:

:

:

-

-

-

⋮

⋮

"

∴ *Deserves the hatred of God*

∴

"

"

"

"

"

⋮

:

"

.

.

..

."

!!

.

..

:

.

:

.

:

"

"

.. (- :)

"

.(:)"

(:)"

"

"
(:)"

He loved even when he

hated us.

) "
(

()

" "

⋮

:

()John Neville Figgis, *The Political Aspects of St. Augustine's "City of God"* 1921.

"

· " _____
· :

" ") (:) "
" "

. () (

"

. (:) "
" "

(:)
" (:)
" (:) "

() (:) "
.. (:)

" _____
": ()

:

"μφρη† γαρ ετε εβολζητεν ομετατσωτεμ ετε πρωμνι ποχωτ αυωωπι
πρεφερνοβι πζε πιμνω παρη† οπ εβολζητεν ομετρεφσωτεμ πτε πουαλ
σεπαωωπι πομνι πζε πιμνω."

”

..

∴



∴

”

(:)

∴

”

”

”

”

(- :)”

(:)”

”

-

-

∴

” ∴

”

()

.

.

:

"

.

"

(: :) "

(:)

—

,"

.

:

"

"

"

"

.

.

.

.

:

"

.

.

" "

ashamot

καθαριματων

.()

" "

:)

.

(

"

.(:)"

"

"

.

(:)

.

)" "

(:

"

() .(- :)"
" - - .(:)
.

In . *annihilated*
the Condemnation of Christ

.

(- :) :

.

"

."

:

:

:

-

-

-

.

-

:

:

-

:

"

:)"

":

(

"

. () (:) ()

()

."

Ransom Substitute

()

-

:

"

":

-

."

"

":

":

.

-

.

":

-

."

.

()

.

.

.

.

.

.

.

:

"

"

.....

.()

:

"

"

:

"

"

"

.(:)"

.

:

"

..

"

"

"

"

.

"

"

"

"

.(:)"

.(:)

.....

-

-

-

"

"

.

"

"

:

"

"

"

.. "

"

.

"

"

"

"

"

.

-

:

-

:

—

.

-

-

.

"

" :

.

" " " "

:-
-

- ()

Limited Atonement

(:)

..

..

.

()

:

*

" :

.(:)

()

."

":

.

) ()
() " : .. "(
(:)
(:) "() "
*
-
" - -
"
" "
(:) "
-
:
-
.
-
.
.(:) _____
.(:) "
" _____ " ;

()

:

()

"

(:)"

.(:)"

"

()

“ ”

!!

“ :

“ ”

”

“ ”

(:)

(:)”

“ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”

..

:
” ”

-

..

.

.

-

..

..

" "

..

..

..

- -

(:) "

" : -

— —

.(:) "

"

" " " "

:

:

" ;
 " (:) "()
 " - -
 " :"
) () : "
 () ("
 " "
 ..

) *Vile Sinner*

" " (:
 () "

() (:)

(:) " "

(¹) Luther's Works, vol. 22. Sermons on the Gospel of St. John. Chapter 1-4, ed by Jaroslav Pelikan, Concordia Publishing House, 1957, p 168.

: ()

) " :

.(-

" " " "

.

" " " "

"

(:) "

..

.

:

:

"

(:) "

- -

.

"

drove away the destroyer _____

.. "

..
"

(:) " "

⋮

⋮ "

"

"

" "

..

"

⋮

"

"

"

" "

" " " " " "

-

"

-

:



: (:)
"

)

("He might drive away the sin of the world.")

(:)"

()

()

:)"

.(-

..

. - -
-

:

"

.(:)

[The Father has given the Son a redemption for us.]

.

.

"

"

- (:)
(:) -

.(- :)

.()"

" "

:

" " -

)

.

:

.(:)
 .(:)"
 " :
 " " -

)"
 " :
 (:
 :
 "
 (:)"
 " "
 .(:)
 " :
 " (:)"
 .()
 " (:)
 " "
 " "
) "
 .(:)" (

(1)

"

"

*

.(:)

"

"

" (:)

.
.(:)"

..

..

..

" "

"

"

.

(:)

:

-

-

.....

"

.

.

.

" "

He has taken it out of the way

"

"

:

"

()

()

:

(:)"

()

" *

" *

.(:)"

()

()

·
- -
·
" " : amnos αμνος
" " arnion αρνιον

αμνος

αρνιον

·
" " (:) "
(- :) ·
· (:)
" "
(:) (:)

·
" " " "

·
:

- -

”

”

：

”

。

。

”

：

”

”

：

：

。

。

：

”

”

	:		
	.(:)"	**	
.(:)	()	*	
.(:)" "		**	
	.(:)" "	**	
"		**	
	.(:)		
.(:)" "		**	
	.		
.(:)	"	**	
	.(:)" "	**	
	.(:)" "	**	
	.(:)" "	**	
	"	*	
(:)" "	"		
	() "		
	.(:)" "		
"		*	
	.(:)	"	

"

"

.

.

.

.

.

.



" "

" "

" "

Moral

()

...

(1)

"

"

" " " "

.

"

"

"

"

.(:)

"

(:)

"

"

"

(- :) " ...

.(:)

.

"

.

.

.(- :) "

"

"

.

.

" " :
"

"
" "

... ..

(- :) "
"

" " (:) "
"

" — "

.(:)
.(:) "

..... "

.(- :)"

()

" :

(:)"

()
)"

" : - :

()

(

"

.(:)"

)

"

(:

.(:)"

:

"

.(- :)"

"

"

)"

"

(:

. - - :

"

"

"

(:)"

...

"

(- :)"

.

.

"

—

= (- :)"
":

—

-

(- :)"

" -

()

(- :)"

..

.(:)"

"

(:)

:)"

. .

"

.(

" "

"

" "

(- :) "

" "

" - -

"

:

:

:

:

(:) "

"

"

" "

(- :) "

- .(:) "

"

(:) "

"

-

"

...

.(- :) "

" "

"

.
.
"
..

"

(- :)
(- :) " ..

"

"

"

(- :) " ..
"

" (:) "
.(:)
.(:) "

(:) "
"

" (:) "

...

"

(:) "

” ”

Kpr ” ”

()

Kaparu

:

()

. *Janowski*

Levine

” ”

Hilasmus *Ἠλάσμος* :

:

Atonement, Atoning, Sacrifice, Expiation, Propitiation.

- -

:

() Dictionary of OT Theology and Exegesis Vol. 2: p689.

() E.W. Lane, Arabic - English Lexicon vol z, p2620.

Deprecatio, Exoratio, Placatio, Propitiatio.

.

.

" " Hilaskesthai " ἱλασκεσθαι " -
" "

:

(:) -
-

:

" (:) " " "

"

" "

.(:)

Hilasterion "ἱλαστεριον"

" " " " -
-

:

"

..

(: - : - :) " () -

- : - :) -

(:

Kapporet

.(:) -

:"
" (- :) -
"

" (:) -
"

() " (:) -
"

- (:) -
" -

" _____
" _____

(:)" _____ " : _____ ()
: :
:

(- :)

" "

.

" "

"

"_____"

.

"

"

"

"

(:)

(:)

.

(- :)

(:)

neplesh

(:)" "

"

(:)

.(:)" "

":

=

" "

" " " "

.

" "

" "

:) "Ish damim" " .(:)

.(: -

. (: :)

" "

.(: - :)

-

)

(- :

"

"

()

..

.

.

-

" "

.(: - :)

.

()

" _____ -

()

(:)"

()

"
.(:)"

:

)

(

" " " "

"

=

.(- :)"

:)

" : _____ ()
."

) goel el hadam " " (:
: " " goel

.(: :

"

"

: - : - :)

.(: -

" "

Katherizein Καθαρῖζειν

.Kipper

:

" : ()

(- :)

":

.(:)"

" :

.(:)"

":

.(- :)"

":

.(:)"

":

": (:)"

.(:)"

"

"(:)

.

" "

" " " "

" "

"..

":

“ ”
“ ”
“ ”
“ ”

-

.

-

:Pdh

.

: - :) " "

.(:

:

"

" "

..
(:) "
"

:) "

(

.

Apollo

..

:

.

(:) (:) "

"

..

.

-

"

.

.(:) "

-

—

Εξαγοραζειν - *Exagorazein*

" " " " " "

(:)

"

"

"

-

"

" " " "

:

.

:

—

:

—

(:)

()

/

!!!

:

:

" " " "

.Possession " "

" "

" "

Segullah

The most precious possessions

:

: - :

(:)

" "

“ ” “ ” (: -

= = = :

“ ” qanah “ ”

)

“

“

“ (:

“ ”

()”

“ ” “ ”

(:)”

“

= =

“ :

(:)”()

(:)

:

“

“ :

“

“ :

) ()

“

()

" (yasartili
" "
()"

" "
.()

" "

" :
()
.(- :)" ()()

(:)" — "

" (:)

" (- :) — "

- :
"

"

"

∴
"

.
.(: - : - - :)

)"

() "

.(:

)"

.(

Gregg

"

.(: - :) ()
(:)

()

"

"

)"

.(:

..

:"

"

"

(- :)"

"

"

"

.(-)

:

*

*

..

.

: . (: - :)
 " :
 . (:)"
 :
 .
 . (- :)"
 " " " "
 " : " " "
 . (:)"
 .
 . " " "
 " " "
 (- :)"
 .
 (:)
 " " "
 () "
 " " "
 (:) " " "
 " " " "
 . (:) " " " "
 _____ (:) " " _____ ()
 . _____

"

"

()

" (:)

.

.

"

-

.

(- :)

-

"

)"

.

(- :

!!

"

)"

(:

.

.

" ()

.(:)"

(:)"

"

" "

"

(:)"

(:)"

"

:

"

.

()

:

":(-)
) : - "
(..) : .. :

" "

.

" "

.

.(:)"

"

"

"

.

..

(: - :)"

"

"

.(- :)"

-

-

..
" .. "

(- :)

(:)" "

) "

(

(- :)" "

.(:)" "

" "

" "

..

" "

(:)" "

" " " "

"

..

"

(- :)"

"

:

.

:

.

:

.

—

.

•

.

.

.

-

-

" "

.

.

“ ”

”

(:)
(:)
(:)

()

:)”

”

.

(

(:)

(:)

" "

()

:)"

"

"

(

(:)"

through his own

()

body

.(-)"

:

—

-

.

.

-

.

—

:

-

.

-

.

.

"

"

∴()

∴

(:)

-

" -

(:)" -

()

∴(:)

∴(:)

" " " "

∴" "

(:) *through his own Word*

-

-

∴

.

:

.

.

-

-

.

(:) *mirror*

:

() "

.(:)"

.

()

.

:

.

“ ” “ ” “ ” “ ”

(:)

⋮

()

“ ”

(-) ”

⋮

() : () "

.(:)" "

(:)

() " "

. - - .

.

.

.

.

-

.

-

.

"

"

.(:)

-

.

-

-

..

-

-

.

.

.

:

)

:)"

-

"

(

.(

.

.

...

() " " " "

.

-

:

.

.

.

.

.

"

.

..

()

.

.(:)" _____ :

"

"

:

"

"

:

" " " "

:

:

" " " "

(1)

.()

/ /

()

... " " " "

...!!! ()

.(:)

" "

-

-

-

. () " " () ()
() " "

()

(:)

:

"

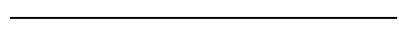
..

.

..

" " :

()



:)

(: " :)

"

"

(

"

(:)"

.

"

.(:)" .

!!

-

.

-

-

.

-

-

·
·
*
*
*

·
·
·

·
·
·

·

..

" " " "

·

·
·
"

"
·

.

" "

" "

Οφειλω

" "

.

.

" Οφειλω "

" " :

" "

" "

.(p. oxy 910)

" "

—

" " " "

(:)

"

:) "

..

.(

()

" " :

(:) "

" (:)

" "

(- :)

(- :)

" (- :)

(:) "

(- :)

" "

" " " "

_____ -

(- :)

()

" ..

" "

() W. Eichrodt, theology the OT, vol 2: 81-89.

" " -

(- :)

·
×
" " αφιεναι

·

" (:)
"

·

" (:)
" οφειλει "

" (:)
"

" (:)

..... "

..

" "

"οφειλη"

" :

" "

—

.(- :)"

-

)"

"

.

(:)

(:

"

(:)"

"

"

.

.

: :

-

"

"

" "

(: :)"

" "

" "

"

.οφειληματα

αμαρτιας

.

" - (:)

" παραπτωματα"

- "

" " " " " " " "

" (:) " "
" " " "

οφειλεται

" "

" "

" "

.

.

" Οφειλω "

:

:

" -

.

) "

O. O'Meara Ancient Christian Writers

.(

-

:

"

"

• ••

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

.(:)

(:)

"

-

. () (:) " "

.(-)"

(- :)

.

.

"

"
.

∴

" "

"

(: (:) :)

()



" ()
(: :)"
"

:

()

.....

()

Ceslas Spicq ()
παρηγοια ()

(:)"

(- :)

" " " "

•
•
- -

•
•

•

•
()

•

•
- -

•
() "

" "

()

•

()

()

" " .

" "

. : : :

Robertson

)

(

-

" "

:

⋮

"

"

"

" (

)

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

:

"

.(:)" "

(1)

" " " " " "

"

"

.(:)

:

-

.

:

.(:)

:

.(:)

:

.(:)

:

.(:)

:

:

.(- :)

"

"

.

.

:

.

-

-

:

"

.()(:)"

:

()

"

()

.(:)"

..

.

.

.

.

:
—
:
—
:
—
:
—

.

—————
" " (1)

()

" "

" " -

" " "

"

.(:)"

"

:

"

"

:

" " "

"

"

:"

"ωφειλετογαρ παντας"

-

-

"

"

:

() "

⋮
—
⋮
—

.(:)

-

-

-

-

:

*

*

-

:

-

.(:)

-

"

⋮
_____ ()

⋮

⋮

"

"

"

()

:

"

..

.(:)"...

-

-

"

"

"

"

"

"

-

-

(: : :)" "

"

"

"

.

Αντιψυχον

. ...

"Αντιψυχον"

:(:)

⋮
⋮

" "

:

.(:)"
.(:)"
:

"
"
"

)" () ()
.(- :)(

:

." "
- - "
...
.(:)"
:

.(:)"
:

"

:

." "
" _ -
" _ -

()

:
:
"
-
-

.(:)"
:

- - "

:"
:)"
(:)
.(-

. : .

." ":

:

" "

()

" "

. .

()

"

:

Scholastic

...

()

.

"

"

:

"

"

.(

)

)

:

(

.

"

"

.

.

.

.

"

"

Τιμη

"Τιμη"

.Worth

:)"

"

" "

(

W. Schleusner

" "

"Τιμη"

(: :)"

"

"δοξη και τιμη

Τιμη

"

"

.(:)"

(:)"

"

"

"

.(:)

" " " "
(:) " "
(:) (:)
" "

" " Τιμη της λυτρωστος :
(:) (:)
. (:)
() " " -

(:) " "
(- :)
" (:)
(:) "

.
(:)
(:)
)
(:)

(:) "

"

"

"

-

(:)

η αγορασθητε τιμη

.

.

-

:

αγορα

"

"

η αγορασθητε

:

:

-

-

-

.

.

.()

.

-

εξαγοραζω

"

"

.

.

(:) "

"

(:)

"

"

"

"

-

-

"

"

(:)

"

.....

"

(:)

)

"

"

"

"

"

"

()

- -

:

()

_____ ()

" " _____ ()

== " "

()

(:
"

..
)"

- -

..

.

.

.

.

" / "

.

- :)" " :
: (: - :
)" -
.(: "
.. " -
:"
.()
()
)" () (:) "
.(:

:) " ()

() " (: :) "

-

.

(- :) "
.(: : : :) "

:

"

"

:

.(:) "
.(:) "

"

"

.

. :

:

"

....

....

()

" " " "

_____ -
 .(:)"
 :
 .. _____ () "
 .(:)" ()
 _____ :
 .(:)" _____ () "
 :
 () "
 .(:)" ()
 :
 _____ () "
 () ..
)" (:
 "
 .(:)"
 :(:) _____ "
 - -

.(:)"

:

"

.(:)"

:

"

..

....

()

)"

()

.(:

:

"

..

..

..

.(:)" (:)"

"

:

)"

":

-

.(:

-

()

(:) "

"

.

" :

-

:) "

"

.(:) "

.(:) " ..

"

.(

:

.

-

.

-

.

-

-

"

.(:) "()

.

.(:) "

"

.

.

" "

.

()

()
:

—

.(:)

" " —

.(:)" —

)"

—

(:

-
:

"

·
.(:)"

- -

. . .

:

.(:)" _____

"

_____. ()
∴ *Catechism* " "

:

-

.(:)

.(:)

-

-

.(:)

-

.(:)

.Catechumen

()

-

.(:)

-

() ()
:)()

.(

-

.(:)



.

.

.

.

.

:

.

-

.

-

.

-

.

.

.

:

-

.

-

.

-

-

.

Robertson

" "

Oxford

:

Robertson

-

()

-

.()

:

-

()

.().

:

Robertson

- :)

.

..

(:

.()

.

.

.(:)

:

.(:)

-

-

(:)

(:)

-

"

"

-

.

"

-

"

:

:

:

-

-

"

.(:)"

:

.(:)"

"

:

.(:)"

"

.(:)"

"

.(:)"

"

:

"

:)"

.(

:

"

.(:)"

-

-

-

:

.(:)

(:)

(:)"

-

-

"

*

**

"

.(:)"

(:)

-

-

"

.(:)"

"

()

"

.(:)"

:

:

:

"

"

:

"

"

:

()

"

"

"

"

"

)"

.(-

.

-

-

"

()

.

(:)"

()

.

:

.

()

.

.(:)

.(:) _____

.

.()

.

"

"

()

"
-) :
)

"
.
.(:
(

"
:
)"

:
."
.(:)
"
.(

— —

"
.(:)" .

— —
:

"

()

"

:

:

()

/

-

()

()

()

()

-

.

-

.

.

:

"

"

()

.(:)

"

.

.(:)

"

.

"

:

.

"

-

-

.(:)"

) - : "

- (

.(:)"

" "

.(:)" " (:)

.

:

) "

(

.(:)"

.

.

.(:)"
:
" :
.(:) "...
.

"

.(:)

:
" "

- ()

.()"

.()
"

.(:)

()

.(:)"

" " " "

- -

()

-

-

.

.

()

.

" "

:

"

.(:)".... _____
:

"

.(:)" _____ ..
()

(:)

" "

." _____
" " " " ()
.(- - ()
)

-
...

.(:)"
.(:)"

.(:)"
.(:)"

.(:)"

..

.(:)"

.
-
:
"

"
"
"
"
"
"

:

()

":

() ..

...
..

.

" "

:

*

.

.

*

" "

-

-

.

-

-

" "

.

"

.

..

.

.

.

.

.

-

-

.

...

"

"

.

•

—

—

...

.

•

—

”

.(:) ”

.

”

”

•

—

..

.

" "

" "

"
"
"
()
"
:

"

"

"
:

"

"

:
"

"

.....
:

"

"existence Substance

" "

:

"

"

.()

:

"

"

..

⋮
—

.

⋮
—

" "

.

"

..

"

.

:

)" () "

.(

.. -
" -
" "
" "
..
.
- -
) ()
(-

L. W. Grensted

A Short History of the doctrine of the Atonement

" :
Private *alternative*
.(-) "
" *Sulpitius Severus* *offence*
.(-) "

:

"

"

:

-

-

..!

-

..!

-

-

-

..

..

..

..

..

.

-

..

"

"

!"

"

-

()

...

-

-

-

-:

.

"

"

-

-

-

:

..

:

.

-

.

-

-

..

(- : - :)

-

-

:

.

"

"

..

.

..

-

.

-:

-

-

.

.

-

"

.

.(- :)" "

:

:

"

"

.(:

)" "

"

.

"

"

:

"

()

..

()

-

-

.()"

."

"

—

—

·
":

.(:)"

:

.()"

"

:

)"

"

.(:

"

 .(:)"

 "

 .(:)"

 "

 (:)"

 ..

 " " " "

.Quantity

"

"

:

()

"

.

..

:

)" _____

.(

"

-

:

.

"

.

.

:

"

"

.

"

"

..

..

.

..

-

-

.

.

.

-

.

-

.

-

.

-

.. (:)

.

•

"

"

"

"

"

"

(:)

-

:

.

"

.(:)" .

.(:)"

:

"

:

.(:)"

:"

"

"

..

.

.

" " -

:

.(:)"

"

.(:)"

"

.(:)"

"

.(:)"

"

.(:)"

"

- : - :):

.(:

(:)"

"

.()

" - - - - " :

.

-

" "

:

"

..
.(:)" _____

"
.(:)"

"
.(:)"

.(:)"

.(:)"

.(:)"

..

.(:)"

...

:)"

...

.(
"

.(:)"

:

.(:)"

"

"

" _

:

)

:

.(

) "

.(- :

.
.

.. ..

.(- :)"

() "

.(:)"(:)

"

(:)"

:
"

.(:)"

.

.

" " -



:

.(:)"

"



:

.()

.(:)"

:

"

.(:)"

.

.

-

:

"

"

()

"

)"

.(:

:

-

-

"

."

.(:)"

()

:-

:

()

"

"

.(:)

"

.(:)"

.(:)

.

(:)"

"

.

-

(:)"

":

-

-

" "

(:)

.(:)"

"

"

"

:

"

()

.(:)"

:

:

"

() ()

.(:)"

"

"

(:)

.(:)

()

"

"

.

:
" () "
:
" "
:
" "
:
" "
:
" "

.(:)"

:

_____ -
:
"

(:)

...

(:)

.()"

_____ -
"

...

"

.()

.()"

" -

" -

.()"

" -

.(- - :)"

" -

(:)

- :)"

.(-

-

:

"

...

.(- :)"

—

.

:

" "

"

" "

...

.

)"

.(:

:

"

()

.(:)"(:)

"

()

" -

" "

.(:)" "

:

"

:)"
 .(
 " -

 (:)
 .(:)"
 " -
 .(:)"
 () " -
 -
 (:)
 ()
 - : ()"
 " -
 () _____ (:
 -
 .(:)"
 -

.

“

”

.

.

- -

.

:
"

.

.(- :)"

.

.

:

:

:

.

:

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

Scope

The scope of salvation

•

•

•

•

•

•

()

.

.

.

.

:

.

" "

" " :

" "

" "

- -

/

:

.

()

“ ” “ ”

:

”

!!!

...

....

” !!!

“ ”

“ ”

....

” :

” !!!

- -

.

.

:

" "

- - . ..

:

"

.(:)" "

.

:

"

.

..

.()

.(:)" "

" "

.

-

-

.

-

δια

:for

“He said to her, **for** this saying you may go your way” (Mk 7:29)

.(:)" .. "

:

και ειπεν αυτη, **Δαι** τουτον...

Revised Standard Version.

- - : - : - : - : - :)

- : - : - : - : - : -

: - : - : - : - :

.(: - : - : -

" " (:) " "

()

" "

" " :

Ψ Φ † ἄπε ῥῶτι παυ ἔροϋ ἐπερ ΠΙΠΟΝΟΥΣΕΝΗΣ

ἰΠΟΥ† φηετϋη δει κειϋ ἄπεριωτ ἠθοϋ

πῆεταϋαχι.Ψ

.

"

."

(¹)

" " " "

"because"

" " διοτι

"For" :

"since"

For what can be known about God.

.(:) " .. " :

αρχη / archi

. :

For

until

*Behold the hand of the Lord **For** a time*

) " _____

" :

.(:

"αντι" " " "

"instead"

" "

:

" "

(:) "

" *

" " " "

" *

.(:)

“ ”

:

“ αντι ”

“

—

. (:) (:) (:) ”

“ ” “ ”

—

:

-

“

” :

:

· :

:

..

-

-

-

-

.

“ ”

:

“ ”

—

“

(:) ”

—

..

.

—————

“

—

—

.(:) ”

-

-

.

:

”

) ”

(

)

-

-

.(

“ ”

.

.. (:) " " (:

)
.(

(:) -

:

.(:) -

.(:) -

.(:) -

.(:) -

.. .(:) -

.(:)

" " -

(:) " "

:

)

" " " " (: -

(:) " "

.. " -

..

.(- :) "

:

" " " "

()

"

":

.

"()

"

:

"

"

"

":

.

"

"

—

"

)

":

(

"

—

()

"

.(:)"

—

—————

"

.

.

—————

—————

:

"

()

" (?)

.

) " .. —
.(

-

"υπερ"

"αντι"

."concerning" "about"

"αντι" "περι"

"υπερ"

"For"

()

(1)

•

.

.

.

.

"

)"

":

(- :

(:)"

:

.(:)

" "

.

" "

:

" "

" "

:)"

"

.(

()

(:)

" " " " _____

" :

(:)"

-
(:)

.(:)"

()

" :

()

.(:)

:

.(:)"

"

:

-

(- :)

()

(:)"

(:)

"

"

:

.(:)

-

.(:)

-

.(- :)

-

.(:)

-

.(:)

-

.(:)

-

.(:)

-

.(:)

-

.(- - :)

-

.(:)

-

.(:) (:)

-

.(:)

-

:

" (:)

.(:)"

(:)

.

.

:

.(- :) (:)

-

.(:) (- :)

-

.(:)

-

-

.

.

.

-

.

.(:)

.(:)

" :
(:)" "

() .(:)

" :
()

(:)" "

:

.(:)	.(:)
)	.(:)
	.(:)
.(:)	.(:)
.(:)	.(:)
.(:) (:)	.

)

_____ -

.(:) (:) (- :

.(:)

.

*

*

(:)

.(:)

*

"

"

.(:)()

_____ -

.

.

"

.(- :)"

(:)

.

:

-

" "

(:)

(:)
" " (:) (:) " :
:)
: :

:(:)" () "
:
:(:)" "
:
:(:) () "
() " :
:(:)"

(:) (:) :
- " "

:

“ ”

“

(- :)”

“ ”

“ ”

“ ” “ ”

“ ”

“ ” .()

:)

.(“ ”

-

-

...

-
!!! "

"

:

.

.

"

(-) "

.

"

"

-

:

.()

.(:)"

.(:)

(:)" "

.(:)

:

. (:)

" () " :

.(- :) "

()

.(:) "

.(:) " . "

" :
.(:) "

. - -

“ ” “ ”

- -

.

.

-
“ ” “ ”

“ ” “ ”

.

.

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

—

“ ”

“ ”

.

:

:

“ ”

“ ”

()

:

“ ”

“(: “ ”)”

“ ” “ ”

—

.

“ ”

“ ”

—————

-

()

-

:

.()

:

_____ -

. :
.
.

:

"

"

:

"

" "

.(:)."

:

() "

..

.(:)"

:

-

"

" "

-

"

" "

-

:

- "

-

-

-

.(:)"

-

"

.(⁽¹⁾ :)

()" "

" " (1)

- :

()

A.B. Baker

L.W. Grensted

T. Torrance, *The Mind Of Christ*

.W.Turner, *The Patristic Doctrine Of Salvation.*

.....

.(- :)"

()

()

" :

.

-

:

.(:)"

"

.(:)"

..

"

.(:) - (:)"

"

.(:)"

"

.

.

:

.

"

..

"

"

.

:

()

.

()

"

"

"

.(:)"

-
..

.(:) "
:

"
.(:) "

-

:

"
.(:)(:) "
.(:) "
.(:) "

:
"

..
.(: :) ."

()

.

.

:

_____ ()

"

"

"

" (:) "

" (:) "

" . (:) "

. (:) "

(:)

"

"

-

-

. (:) "

• •

•

•

....

•

•

•

-

-

()

•

-

-

•

•

•

-

-

.

.

.

.

.

(:) "

(:)

:

"

"

"....."

" "

" "

"

"

"

"

"

" :

.

"

" "

" "

.

.

:

"

"

:

"

"

.

..

..

:

..

:

(- :)

.

:

.

-

-

:

.

:

"

(:)" "

.

.

:

.

: (:)



•

•

....."

..

.....

.....

“.....”

:

“!!!”

”

”

”

()

”

”

:

.

“..” “ ” “ ” (1)

" "

:

.

:

.

:

.

.

:

.

..

.

..



:

":

.(- :)"

..

":

.(- :)"

(:)

-

"

" :

:

.

"

.

.

Joined

..

()

()

..

..

given

..

Preserved

.

.

"

.. (- :)

) "who is of Himself" _____

.(
-
:

*

*

...

"

"

" "

..

..

" "

..

.

..

" " .(")
)" "
: _____ (: "
" "

.
(:) -
: "
"

...
()

.
()
(:)
.

.(")"
(:)" " "

. .

.. "
 (- :) "
 .

..
 ()
 .
 " "
 .
 (- :) " " -
 :
 "

..
 " "
 (:) " "
 .
 .() " ..
 ()

James Torrance :

.. "The Atonement, 1970

" "

"

.

"

(:)"

"
.(:)

.(:)

":

.!!!

:

.(:)"

..

... " "

..

..

-

-

—

.

.!!!

:

"

.

" (:)"

"

(:)"

_____ " " _____
.

(:)" "

":()

)"

-(

":

..

" "

(:)" "

.(- -)..

"

.(:)"

:

.()."

"

:

()

“ ”

“(:) ”

“ ” “ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”

“ ” “ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

()

-

-

.

.

..

.

" " -

:
_____ .

: :
_____ :

.

.(:)

"

(:) "

NPNF:

:

-

"

.....

"

":

.

()"

:

.(:)"

"

" "

:

. ..

:

(:)

.(:)

:

-

()

⋮
—

..

.(:)

..

" "

.....

"

" :
—

" "

⋮

" "

God put forward :

.

(:)

.

"

" :

() "

:

:

"

.

.

.

.

:

.

).(:)

.(:

() Origen, Commentarii in Epistulam ad Romanos ed by T. Heither, 1990 - vol 2 : 112.

)"

:

"

.(:

"

:)" "

: (-

. -
-

.

-

—

..

..

" "

.

(:)"

"

:

" "

- - .

"

"

"

"

-

-

" "

.

(- :)

"

.

-

- "

"

:

.(:)" "

..

:

:

—

.

(:)" "

"

:

—

.

..

..

..

)"

"

:

.(:

..

∴

..

..

...

..

"

"

(:)"

"

.

":

.(:)"

..

-

-

..

.

.

∴

"

- - ..
()

.(:)" ..

:

()

"

()

)

()

(

.(:)"

()

:

":

.()"

":

.thoughts of mortality

.()"

:

.

"

.

.

.

.

.

.()"

..

..

:

"

()

.()"()

()

"

"

" "

" "

" "

" "

(:).

.()

.(:)" "

:
:

"

.(*NPNF.1.11 401*:)"

:

"

) .

.(:)(

.
.(:)"
() " :
.. (:) "
" "

. ..
:)
" " ..
.(

" :
.(:) "
..

..
..
" ..
..

"

.

.

.

.

:

-

"

"

"

.(:)"

-

Negation " "

.

:

.

:

..

.

..

..

:

(- :) *

"

(:) "

.

:

" "

:

:

*

-

*

"

-

"

*

" "

Mystical

"

" "

"

.

:

:

"

(:) ()

)." .

.(- : .

:

:"
" :
: _____
" .
: _____
" " .
.(:)
: _____
W.)"

Mystical

T. Wiesner

.(*S. Ambrosii De Bono Mortis* :

-

-

-

-

:

"

()

()

(φοβειται τον θανατον)

" " : "

" "

" "

.()

:)"

"

.(-

:

)

(

() ..

() .

- :)"

.(-

" :

:

"

"

ει γαρ φύσιν έχοντες το μη είναι ποτε.
παρουσία

.

.

:)"

.

.(- -

:

- εστι μεν γαρ κατα φύσιν άνθρωπος θνητος

"

"

- ατε δη εξ ουκ αντων γεγονως

.(- - :)"

"

"

.(:)"

:
 .(:)"
 :
)"

.(:
 "

:
)"

.(

- "

" .()

:)" " " "

(

.

:

.

.

":

.

()"

" "

)

.(

"

"

Schmemann

"

"

:(

-

)

)"

"

.(

"

:

" " -

.

-

()

-

(

)

-

()

.

-

()

()

.()"

Lazar Pabab

The Soul, the Body and Death, 1985.:

()

:

.

.

-

.

-

-

.

"

-

-

.

.

.(- :)"

:

..

:)"

..

"

:

.. (

.

:

Nikolas P.

.The Mystery of Death

()

Vassilidis

·
·
·
·
·

: *Autolycus*

"

.()

.()

He himself would be the

"

cause of his own death

.(- : :)

:) "

()

"

.(

"

()

-

-

"

.

" "

Death certainly was not present

in him

)"

.() (:

·
:

"

·

·

·

·

·

·

·

Gregory of Nyssa: Commentary on the Song of Songs, translated : ()
Hellenic Panagiotes Chresteu -by C.- McCamblery
College Press, 1987

) "(:)

.(

:

"

.()" *Cessation*

:

"

.

.()

"

"

.

"

(:)"

Death

- yielding Sin

.

.

.

.

.

.

.

”

.(- ”)

) ” ”

.(

..

”

”

..

(:)

”

()

”

(:)

”

()

.(:) ”

.

.(:) " "

:(- : :) " "

:

- :) "

- *Oxford Early Christian Texts* -

.(- *R.W. Thomson* :

:

* οι δε ανθρωποι

"

* αποστραφεντες τα αιωα

"

* και συμβου λια του διαβολου

"

* εις τα της φθορας επιστραφευτες

." "

* εαυτοις αιτιοι της εν τω θαντω

"But men, turning away from things eternal and by the counsel of the devil turning towards things corruptible, were themselves the cause of the corruption in death".

•
" "

: .

"

.

(:)

.

- - *Inconsistency*

.

-

.

-

agent of

his own death

his own death

) "

Hexameron, Paradise and :

.(*John J. Savage :* - *Cain and Abel, 1961, p313*

:

"

)"

.(:

:

"We know that God did not make death, but the father of the death, the king of evil" (Gregory of Nyssa, Commentaries on the inscriptions of the Psalms - Translated by C.Mc Cambely Hellenic College Press, p139).

"

.(:)"

.

:

"

.(: :)"

:

"

.(:)"

:

.

"

:)" "

.(:

:

.. "

.(:)" *embraced*

:

" "

" "

" "

)" "

(:

:)" "

()" (

"

" *Cessation*

:

. -
.
.

(245 C-D) Phaedrus

" "

Transmigration

" "

Nemesios Emessa

Nemesios

"

"

:

"

.(:) ."

" :

.(11 b-8-10) "

()

" " -

.

.

.

-

.

:

-

)"

"

.(:

:

:

)."

"

.(:

:

.

"

-

-

-

()

.

-

()

"

-

)

.(

"

(-

)"

:

:

.

.

.

-

.

-

..

"

"

.

"

(:) "

:

.

"

.(:)"

"

"

() ()

(:)

-)

.(- -

.

"

)"

- : -

.(:

.

:

"

.()"

(1)

" (:) "

"

.(:)

"

"

"

.(: - :) "

" :

Thalassios

.(-) "

:

"

-

) "

.(:

"

"

.

:

"

.

.(: - :) "

:)

"

(

.(: : :) "

:

"

.(:)" "

:

"

.

: -)" "

.(

.
." " μενειν

)" "

"

.(:

:

...

"

"

.(- :)" "

.

- :)" "

.(

)

.(

.(:) " "

- -

:

.

"

()

.(- :)"

.

.

Φιλανθρωπος

.(:)

.

"

"

.(- :)

"

..

)"

.(- :

.

.

..

.

(:)"

"

"

"

(:)"

.(:)"

"

"

"

"

(:)

.(: - :)"

" "

-

-

: .

:

:

-

*

.(- :)

∴

∴
∴
∴

∴

∴ ∴

∴

∴

()

∴

-

-

-

∴

"
)"

) "
.(

!!!

.(:

"

-

:

"

·

-

-

()

()

- :) "

.(

-

.(:) . "

"

-

-

:

-

∴

"

"

:

"

.()"

∴

:

()

:() "

() .

."

∴

∴

" " " " :

_____ ()

()

"

.

....(:)

:)."

.(

-

:

"

...

()

"

()

"

.

-

."

"

-

:

- - :)"
(- :)

(:

.(:)"

:

"

(:)...

(:)
(:)

)"

.(

:

"

.
)"

.(

:

.

:

"

.()

.

)"

.(:

(:)

(:)

.(- :)

:

"

)"

.(-

L. R. Wickham

:

(:)"

"

()

"

:

Paradoxical

()

) ..

.(

—

—
):()

"

.(:)" "

)"

"

.(

:

"

.

—

) ."

..

()

.(-

:

Thesaurus

:

"

.

.

.()"

:

"

:)"

.(

..

"

(:)

"

.

..
.

..

-

-

.

:

:
—
:
—

.

()

..

"

.(- :)"

.

.

. ..

-

..

..

)"
."(:)"

..

(- :)

.. ()

(:)

."

"

:

"

":
."(- :)"

()

- - .
.

" " " "

: .

- - .

.

.

.

"

.

.(- :)"

.

.
.(:)"

:

: () "

()

" "

" "

- -

.

"

.(-)"

):

:

(

"

".. "

":

()

.....

.

"

"

.

(:)

.

.

" "

" "

.

)." .

.(-

.

.

:

:

"

.

-
(:) -
(:)
.
(:)
.(- :)" .

.

.

:
:(:) (:)

"

-

-

(:)
.(:)" .

:

(:)

"

.(:)"

:

()

"

.

-

-

(:)

(: - :)

.(:)"..

.

:

-

"

.(:)

-

."

":

()

-

-

.

()

.

.(:)"

..

.

..

.

..

.

-

-

:

-

.

-

.

:

:

:

.....

" :

"
.

“

“ ”

”

∴

-

”

” :

-

.

”

”

:

.

-

- ()
()

:

:

-

” :

_____ ()

-

-

” :

(:)

:

.

- .() - :

_____ " .
" .
.(:)
" :
" :
:

.Δωρον

∴ " .
)
(
(- :)

()

)
) : " (- :) (

:

.

.

.. (:)

_____ (:) _____ (:) _____ (:) _____
:) _____ " " (:) _____ (:) _____
(

.. (:)

(:)

" "

" " (:) " " (:)
"

(:) "

" "

.(:) "

)." .

.(

:

..

..

..

..

.

:

:

.

:

:

"

"

.

.

"

"

.

:

:

:

" " :
—
.

:
"

"

() []
"

" "

.
:
"

"
.
:
"

"
.
..

"
:
"

"
.
:
"

—
()

" : "
"

.. .. "

"

:

"

"

.

:

"

.

..

.(:)"

"

"

:

"

.()"

:

"

.()"

."

":

:

..

"

..

..

.()"

.()"

"

.

"

.()."

" " " " " " "

-

" "

.

."

"

.

.

"

"

.(:)

•

.. " "

.. " " " "

" "

..

..

..

- - ..

- -

..

..

..

..

....

•
•

" "

" "

" "

.

:

J. A. Ziesler, The Meaning of Righteousness in Paul, A Linguistic and Theological Enquiry. Cambridge 1972.

:

right relationship

:

H. Kung, *Justification*, 1966.

:

A. Schweitzer, *Paul and his interpreters*, 1912.

C. K. Barrett

() (δικαιοσυνη)

Durham

In

right relationship

()

" "

:

) C. K. Barrett, *The Epistle to the Romans*, 1957, pp 75 ff. (

_____ :
"

(:)"
: - : - ()

":

(:)"

.(:)"

":

":

(- :)"

..

..

.(:)"

"

":

:

"

"

"

"

.(- :)"

"

"

.. " .
.(- :) " ..
. ..
.

• " "

• :

•

•
•

.

• " "

"δικαιοσυνη"

" " " "

• " "

•

C. H. Dodd, The Bible and the Greeks, 1935.

Dodd

Migne

..

·
·
·

-

-

.

.

.

..

..

.

“ ” ” ”
“ : () *J. A. Ziesler* .
“ ” ”
“ ” (Δικαιωσι~)
()

N. H. Snaitth () *Milligan Moulton*
“ : *The Distinctive Ideas of the O.T*
”
“ ”

()

C. H. Dodd, *Bible and Greeks*, p 52.-*J. A. Ziesler*, op cit p 47.) ()
Ibid p 47 Aristotle, *Eth. Nic V*: 19.) ()
The Vocabulary of the Greek N.T. 1914, p 162 f.) ()
- : (4)

.(- :)

:

.

:

.

.

":

.(- :)"

":

(- :)

. ..

"

(- :)"

..

:

:(:)"

"

":

"

:(- :)

(:)"

"

:)" "

:

(

" *

(- :)"

" *

..

:(:)"

(:)"
"

()
.(:)"

" (:)
"

"
.(:)"

⋮

"
(- :)"

"

.(- :)"

:

"

"

(:) "

.. (:) "

":

.(:) "

:

(:) "

"

"

.(:) "

"

(- :) "

.

.

:

"

.(:) "

.(:)
)

"

"

-

-

.(:

(:)"
.(:)"

"

"

:

.

-

-

.

•

•

-

-

-

-

-

-

•

•

•

•

•

“ ”

•

∴

-

" "

(:)

" (- :)

"

.(:)" () αμεμπτο~

∴ ∴
—————
"

∴ ∴
—————

()

.(- :)

∴
—————

- .
.
" .
.(:)"
" :
()

.(- :)
:

..

..
" "

..

..

()

.

()

: " : - : :

MT. Sinai :

"

H. Staal - Arabic Codex 151
(- :)

" " " "

.

" (:) "

"

"

καρπον δικαιοσυνης

"

.

"

..

"

"

.

-

..

" :

.(:) "

(:)

:

(:)

-

.(:)

.(:)

-

-

() "

.(:)"

"

"

.

(- :)

"

(:)"

.

" "

.

-

.

(:)"

"

"

"

..

-) - ()
 " : ()
 .(:) " . () ()
 .(:)
 .
 -
) " " .(: ()
 .
 .(- :)

() A. M. Hunter, Paul and his Predecessors 1961, pp 52 ff.

: ()
 G. F. Synder, Current Issues in New Testament Interpretation, 1962, pp 160-177.

-

- : - :
"

(:)"

:

..

.()

.(- :)"

- - - :

-

(- :)

" " " "

"

(:)

(:)"

.(:)"

"

⋮
_____ -

.(:)

. - :

_____ ()

:) " " ()

- : -

()

"

.(:) "

J. B. Lightfoot

()

" (:)

"

(:)

" "

" "

"

"

() A. A Scott, Christianity According to Paul 1927, p 120.- H. L. Gaudie, The First Epistle to the Christian, 1903, p 45.

() J. A. Zilesler, op cit p 156.

() Notes on the Epistles of St. Paul, 1910, p 212-13.

(- :) -

..

.

.

_____ (:) " _____ .. () "

(:) " "

(:) " - - "

(- :) -

) " " :

(:) " " .. (:) " "

*

- " "

(:) -

(:) "

"

:

*
*
*
*

"

) "

"

(:) "

(:) "

" (:

-

"

(:) "

:

" "

- * *not counting up*
- * *holding against*
- * *cancelling them*

λογιζομενω

..

() "

(:) "

(1)

" "

:

"

"

:

.(: :)"

"

:

(2)

:) " "

- _____

- (

:

..

:

:

:

:

:

:

:

()

:

()

⋮ ⋮

" "

..

On Paul and John, 1963 :

T. W Manson

Καταλλαγή

Καταλασσω

(1)

(:)

:) " "

.(

"

"

"

"

(:) "

(:) "

:

"

"

:

."

()

"

-

-

(:)

() C. Spicq op cit vol. 2, pp 262 tt.

(- :)" . (:)" "

" "

" "

(:) :

.

*

.(- :)

*(

.(:)..

- :)

) (: - :

.(:) (:

()

()

" "

- -

.

-

.

.

-

-

"

"

" (:)

"

-

:

.

.(:)"

":

-

"

"

(:)"

"

":

:)"

"

"

(

"

.

-

(:)" "

(:)"

(:)

.

" "

" "

-

()

()
.(:)"()

"

-

.(:)

:

-

-

.(:)
"

()
-

.(:)" .



:

.(:)" "

"

-

.(:)

-

.(:)

-

-

" (:)

.(:)" "

"

"

.(:)

" :

 .(:)"
 " :

)" ()
 " (:
 .(:)"
 " :

 (:)"
 " :

 .(:)"
 " :

 .(:)"

 .
 . :

 (: - :)
 " (:)
 (- :)"
 " :

 " (:)
 () (:)
 .(:)
 " :

•

(- :)

•

.(:)"

•

•

•

•

.(:)"

•

..

"

.(:)"

:

()"

()"

:

.

- -

- -

()A. Oepke, Der Brief des Paulus an die Galater, 3rd ed. Berlin 1969, p 58.
 ()P. Bonnard, The Epistle of St. Paul to the Galatians, 1953, 82.

.
- - ..
.
" "

.
:
*
*
..
" "
(:) "

:
)
(

.
..

- -

.

..

.

..

-

:

)

.(:)"

"

(διακονος

" "

:

-

"

..

"

.

-

..

.

:

-

)

()

.(:)"

" :

(

:

/ - /

.. " "

.

+

+

.

.

" "

..

.

-

.(:)"

":

"

"

..

.

"

"

"

.

"

.

.

..

"

"

.

:)"

" :

.(

:

"

.(:)"

..

.

-

-

..

.

)

" :

.

.(:)"

(

" "

...

.

.

.

.

"

" :

..

:

..

.

.

.

.

..

..

..

.

:

:

:

..

.():

-

:

-

.

"

"

-

.

.

-

.

-

.

-

. -
.

.
:

()

.(:)"

.
:" "

(:) :

.

"

.(- :)"

.

.

•

-

:

.

:
:
:

.

" :

" (:) "

.(:) "

N. H. Snait

Righteousness

()

Snait

The Distinctive Ideas, pp 162-165. ()

:

:

"(:)"

"

.(:)"

" :

.

(:)"

" "

.

()

" "

" "

.reckon Count

" "

(:)"

" :

-

(:)

:)"

()

"

(

..

..

.

"

-

"

" :

(:)"

.(:)

.()

Αογοθετεω (!)

" "

- - ..

..

(:) "
.(:)

" _____ -

.

(:) " "

..

..

.

"

(:) "

.

(- :)

" .

.(- :) "

-

..

(:)

"

-

-(:) "

.(:) "

"

"

.(:)"

..

": -

-

.(- :)"

)"

"

.(:

.

..

.

" "

-

" .

.(:)"

" "

" " " "

.

-

.

-

":

.(: - :)"

" (:)"

.

-

" "

()

.

.

:

":

.(:)"

()

.(:)"

"

.

.

:

"

"

.

.

"

:

.

.

)"

.(: :

:

:

.

"

.

.

.

-

-

.(:)"

:

:

" " " " " "

.()"

(:)"

" -

:

"

: .

) ."(:)

.(: *Migne*

-

:

:

"

.

()

) "

.() (

- :

-

-

: *Marius Victorius* ()

- -

"

()

" "

Commentarius in Omnes. Pauli Epistolas, ed by C. Marriott and J. H. Parker, ()
Oxford, 1852, vol. I, 341.

:

:

Interpretatio Omnium Epistularum, ed, F. Field. Oxford, 1849, vol. 4, 45.
()

" :
 .(-)
 :
 " :
 . :
) " . :
 - :
 .(:
 :
 -
 : :
 " :
 . :
 . :
 .(:) "

" " -

"

.

"

"

.

"

"

.

"

"

.(-)"

"

"

-

:

-

"

- (:)

.()"

: ()

. : Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, Vienna, 1866

(:)" " " -

" "

(:)" " :

..

(mass)

.(: *Panarion*)"

:

..

.(- :)"

..

..

.(:)"

"

.

"

"

(:)

:)"

.(:

-



:

"

..

..

..

(:)

()

.(:)"

"

"

-



"

"

"

"

:"
"

)"
.(

.

.
.

-
"

"..

..

.()

"

.

"
.

-
"

"

.

"

"

*

.

.

-

"

.

()

..

.

()

:

"

.(

-

)

-

"

)"

.(

*

..

..

:

"

.

.

(:)

:

: .
"

:)

:

- :)"

(

.(

:

:)"

"

.(

.

:

"

()"

-

-

-

:

.

: .
"

:

"

.

.

.

"

.(-)

.

"

.(:)"

"

"

.

"

"

"

"

"

"

.

)

(

-

-

:

:

:

:

:

:

.

:

.

:

"

"

()

..

" "

..

data

..

..

.

:

(1)

.
:
_____ :
Homilia ad Romans Inchoata

Migne

.
:
Exposition

Epistulae ad Romans Inchoata

Migne

.
:
Expositio Quarundam Propositionum ex Epistula ad Romans

Migne

.
:
CD

The Sage Digital Library Volumes 1-4.

.
:
Migne

_____ :
:
Luther's Works

Concordia

.Hilten C. Oswald
Joseph Fitzmyer

Publishing House

:

The Anchor Bible

" "



()

.

.

:

:

Messilian

" "

Monologion, ed by Schmitt, p I.8.9()

:
"

)"

.(:
:
"

."

.()

J. Riviere

.The Person of Christ and the Work of Christ ()

-

-

:

:

- -)"

"

.(

:

Le Dogme de la Redemption Chez St. Augustin, 3rd ed. Paris 1933, pp37tt.()

:

"

.(:)"

()

.

-

" "

" "

.

" "

:

"

.

.

"

)

:

(

"

-)"

.(

-

·
:
.. (:) .. "

:
:
·
() ·
)
:
(*Abides*)

·
..
:
.(-)"(:)

· ()

-

·
:
:
"

.

()
()

.

..

.(:)"

:

(:)
(:)

"

..

.()"

()

.(- :)"

()

() : ()
(:)"
()

" "

Salvator

Soter

.()".

:

:

"

. *appeased*

.

"

He

()

()

has not spared his own son

."(- :)

.

"

(:)"

.

.

.

()

()

.

:

()

.The Coptic Version of the New Testament 1905. Ed by G. Herner.

- - : "ⲧⲁⲥⲟ" :

"Φη ἐτεμπερ†άσο ἐπερψηρι ἄμιν ἄμορ"

. "He who spared not his own Son"

εφεισατο ()

" (:)

-
()

"
()
.. (-)

Type

.(: :)

" :

.(- :) ..

" :

."

" :

" :

."

.Migne

()

(:)"

.

:

:

:

-

()

"

)

.()

(

.(

) .

:

()

()

)"

.(

" "

(

)

" "

.

..

-

.(

)"

-

.

.

() "

..

.

:

.() "

"

.

" "

..

-

.

.

-

-

:

"

(:) ()

"

(:)"

"

"

Harmoniously

.(-)

()

:

"

.()"

:

"

"

"

"(:)

.()

-

.

.

:

"

()

.()"

..

:

-

.

-

.

" -

)

."

(:

:

"

.(-)"

.

.

.

.

.

.

..

..

.

..

"

.

"

:

:

"

()

.()"

.

“ ”

- - -

“ ”

“ ”

.

.

.

: -

: " " { }

.. .. "

."

" "

:

"

"

..

(:)"

)"

.(: -

"

..

..

" "

)"

.(: "

.

"

.(:)"

: " " { }
"

.)" (:)

.(: :

: { }
"

(δικαιωμα)"

" " δικαιοω

)" " : - : : :
." " " :

.(: :

" " " " " "

" "

" "

Πη ετσωογη ητμεθμη ητε Φτ

"

"

" " " "

-

: - { }

" :
.(:) "

.

:

"

) "

) (: -

.(: :

: " " { }

:

Φρού δε ατβνε πινομος ατμεθμνι ήτε Φτ
"τμεθμνι"⁽¹⁾

"

"

:

- :

"

.

-

" "

.

"

"

μεθμνι

(1)

" "

..
.(- :)"

:

"

.(:)"

" (:) { }

."

"

"

ΦΗ ΕΤΦΕΝ ΠΥΣ ΙΝΣ

" "

" "

" "

.(:)

.(:)"

"

.(:)

.(:)

"

"

.(:)

.(:)

.(:)

.(:)" "

"

.(:)

—

..

.

.

*

..

.

...

*

.(:)" "

"

(:)

:

"

(:)" "

..

.(: - :)

:

.

-

.

-

.

-

. (-) "

"

: (- :)

- : { }

"

:_

" " " "

:_

() -
() " "

:_

λυτρωσεως

απολυτρωσεως

ημερ περσπορ

()

.
.Fore-ordained

"

.(-)
" " " : :
" " . " "
.

.()"

" "



" " " "

:

"

.(-)"

..

..

..

-

-

!!!

..

()

.
"
.(— :)"

()

:

:
—
:
—

()

" "

Φη εταφερψορη ηχαφ ηξε Φ† πουρεφχω
εβολ ριτεη φηαζ†.

" "

.
:
()
()

" " " "

"ΙΔΑΣΤΗΡΙΟΝ"

Πι ιδαστηριον ετουζωβς υμοσ ριτεπ

Νιχερουβιμ ετοι ηρικωπ.

"() "

Ετε Φ† πιλοτος εραφδισαρξ ηθη†..

" "

Ασψωπι ητουβο ητε πεπνοβι πεμ ου ρεσχω

εβολ ητε πεπ απομια.

" "

.

.

:

) "

"

.(

(.)

:

-

-

"

"

(.)

“ ”

“ ”

- -

..

()

()

“ ”



:

-

-

-

abstract

“ () ”

(:) ”

“ ” “ ”

:" :{ }"
" "

:"
" " "αλλα γε γερογ"
:" ()

:"
" " ()"
:" " "

: Harvey STAAL : ()
MT. SINAI ARABIC CODEX 151
Augustine on Romane, ed by Paula F. Londes, p 9. ()

(:) ."(:) .

.

.

.

..

:

"

.

"

ولا يتوقف ذهبي الفم عند هذه النقطة الهامة، بل يؤكد أنّ البر
الذي يعطى للفاجر هو هبة وعطية، وليس مكافأة على إيمان الفاجر:

"

..

- : -) "

.(

:

:

.() "

"

:

"

.() "

-

:

"

..

.()"

.

:

{ }

:

- -

"

..

.()"

:

"

.

.

(:)

.

.

..

"

" :

"

" :

..

.

.

..

"

.()

:

."

" { }

:

"

.

.

.

.

.()" "

:

"

.()" "

*

.

*

..

.

" { }

:

."

:

()
 :
 .()"
 :
 " :
 :
 .()
 :
 " :
)
 : - ()
out of proportion to that sin
) " - -
 .(: :
 " " " :
 :)
 ()
 " ()
 ..

:

"

.()"

:

:

:

)"

"

.(

:

:

"

:

.

:

"

.

"

" :

(:)"

" :

(:)"

" :

.

"

.

.

:

.

"

.(-)

⋮
—

:

"

"

"

.

.

.

.()"

"

"

:

"

"

:

)"

"

"

.(

..

"

" -

" :

.(:)"

"

" -

"

"

"

..

"

"

.

.

..

"

..

.

.

_____ ..

...

.

:

.

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

()

!!...

" " -
_____ :
:

: - : - :
:

. : . : .
" _____ -
: (:) "
..

.(:)

(- :) _____ -
(:) " ... " :
"

.(:) "

()

Best . The Corporate Christ.:

.E. Best, One Body in Christ, 1955.:

.A. R. George, Communion with God in the New Testament, 1953.:

.A. Wikenhauser, Pauline Mysticism, 1960.:

E. Mersch

The Whole Christ.:

.

.

"

"

.

.

“ ”

“ ” -

“ ”
“ ”

“ ”

: :

:)”

“ :

.(

“ :

.(:)”

..

.(- :)” _____

:

:

“ ”

“ ”

. :
" :
.(- :)"

"ΘΑ ΠΗ ΕΤΑΥΟΜΟΥ ΘΕΝ ΠΥC"

"ΘΕΝ" " " "
: - : " "
: :
" (:)"

."
.(- :)"
"

φαι εταυσουβε θηπου πθητι θεν ουσεβι...
" "

"
.(:)"
() " "
.(:)

-

:

.(:)"

"

.(:)"

"

.(:)"

"

.(:)"

"

.(:)"

"

- :

:

"

:

.(:)"

"

(:)

(:)

(:)"

(:)

.(:)"

"

-

:

:

-

":

"

:

· -
· -
.. ..
.. ..
· ..
.. ..
·
: " :
: " :
"

·

·

·

- :) ."

.(Pusey :

()

:

"

." "

"ει και αληθης"

":

"

:

.

- :) "

.

.(

." "

"

()

"συμφευτο" :
 "συν" " " "φω" " "
 : " "
 " "
 " "
 .(:)
 .()
 " "
) " πως παλιν την αναστασιν λεγει
 .(-

:: SC ()
 Jean Chrysostome: Huit Catechesis Baptismales Inedites,
 :
 P. Harkins, St. John Chrysostom, Baptismal Instructions, 1963.

- :)
(:) .(:
(:) ()
.

— ..

..

.

:

:

"

"

.

..

The Mystery of Initiation "

"

"

"

J. Danielou, *Bible and the Liturgy* pp 44 tt.()

:

.

.

.

.

.

.

.

+

+

+

+

+

+

+

.

:

—

.

.

:

"

"

.

.

"

"

"

"

.

" :

"

:

.

:

.

.

.

()

"

"

(:)"

"

"

..

(:) (

)

"

"

.() "

" "

(:)

πρωτοτοκος

Ιχθυς 

catcombs

:

"

..

.() "

:

"

The Bible and The Liturgy pp 47-48.()

- Detterrari

Botte SC

:

()

-

:

()

(:)

veritatem

.(-) "regenerationis operatum"

λουτρου παλιγγενεσιας :

()

· :

- :

:

"

:)"

.(

.
:
.(:) "

(:)

.(:)"

:
)" "

.(:
"

)()"

.(:

:

: "

.(:)"

()

.(:) "
:) "(:)
.(

Moral

⋮

⋅

⋅

⋯

⋮

⋅

⋅

⋯ ()

⋯

..

-

.

-

.

..

..

..

.

..

-

..

:

.. Christs

..

"

Piedagnel SC vol

:

)

.^() (120:p120

"

.

" ()

:

.

"

"

"

"

:

.

:

"

.

(:)



" :

:"

"

.

.

..

.()"

..

..

.

.

..

" "

..

..

.

..

..

.

.

:

"

.

..

μιμησις

.εν αληθεια

εν εκονι

κοινωνησαντες

μιμησει

.

..

.(:)"

κοινωνιας

:

.

..

*

*

ΑΝΤΙΤΥΠΟΝ

antitype

.antitype

:

"

συμφυτοι

"

."

()

)

.(

..

.

.(: :)"

:

.

.

-

-

()

.

..

..

.

:

.

..

()

.

.

:	-	:
(- :)	.(- :) (- :)	-
		-
		.(- :)
	.(- :) (- :)	-
	.(- :) (- :)	-
	.(:) (: - :)	-
	.()	-

":

.(:)" "

.(:)" "

_ "

" "

()

(:) "

"

.

:

"

(!)

":

"

.

"

":

":

"

-

-

-

-

:

.

-

...
...

() "

"

"

"

....

....

.

.

...

!!! "

.

-

.

(:)

)"

.(

:

()

"

()

()

()

()

()

.(- :) ()"

..

:

()

"

.(- :) "

..

:

..

" :

.(:) "

" "

(:) "

"

.(:) "

":

"Truly no man can ransom himself or give to God the price of his life for the ransom of his live is curtly and can never suffice."

" "

.

.

.

.

•
•

"

"

.

.

"

"

.

:

"

.

...

"...

.

" "

"

(:)"

.(:)

.(:)

:

)"

" -

.(:

" -

)"

.(:

" -

)"

.(:

" -

.(:)"

..

:

. ..

.

..

.

.

..

:

" :

+

" "

() "

)

..

:

(

:

:

"

"

.

..

.

:

:

:

:

.

.

..

.

)

-

(

.. .

..

() ..

.

"

)

.(:

:

"

:

"

()

()

)" "

.(



(- : - - :)

)

..

(- :

(:)"

"

"

"

:

"

.(- :)

"

:

"

()

)" ..

.(

:

"

()

—

..

..

.⁽¹⁾(-)" ..

·
"

()

"

.(

)

"

.()"

"

.

.()"

"

(1)

!

"

:

"

..

...

.()"

"

."

"The Word of God, who loves man, puts on Him created flesh by the Father's will, that whereas the man had made it dead through transgression, He Himself might quicken it in the blood of His own body".

.

..

"

.(:)"

"

"

()

.(:)

.(:)

..

..

..

:()

-

-

.

-

.

-

.

.

.

.

.

.

.

.()

.

()

()

()

()

.....

-

Baptized

.

.....

-

.

.....

-

()

.

-

()

-

-

..

.

.

.

" "

.

..

.

..

:

:

"

"

: *Richard C White* :

Melito of Sardis, Sermon on the Passover, 1976.

()

..

) "

:

"

.(

..

.

()

"

"

"

.(:

)"

":

)

(

"

"

":

":

."

":

.()"

()

":

.()"

":

.()"

.

" " " "

" "

-

.

-

..

" "

.

.

.

.

":

.(:)"

.

" "

.

:

) "

"

.(

"

.()

"

.()"

:

.

:

:

:

" "

" "

" "

"

.()"

"

"

.()"

:

"

.(- :)"..

"

.(- :)"

":

."

:

)

"

(

)

(

:) () _____

.(:)" .(

" "

.

..

..

.

:

"

(:)

"

.(:)" "

"

"

"

(:)

"

"

"

.()

..

"

..

)"

.(- :

:

.(:)" "

"

.

:

"

..

.(:)" "

()

"

(1)

" "

" "

"

"

"

"

" (:)

.(:)

:

:

-

-

"

.(:)" (:)

:

"

(:)

.

.

:

·
)

(:

() ·

.(- :)" "

..

· ..

·

.

:

..

"

"

.()"

:

()

"

:)

.(

)"(:)

.(:)

:

"

()
(- :)

)" .()

.(

:

"

..
.(:)

(:)

() ..

)()... " "

.. (

..

.(:)

·

(: :)

..

.

-

-

:)

(: :

.

.

)

()

.

(

.

-

-

.

.

.

:

-

.

:

"

"

:

.

:

:

"
.

" :
.

"

"
.

:

:

⋮
—

"

⋮
—

" " "

.(:)

:

"

"

"

⋮
—————
" ⋮

"

"

"

"

()

"

—————
()

"

.



:

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

"

"

.

.

.

.

-

-

- :

.

- .

)

.

(:

.

.

“ ”

.

.

.

.

"

"

.

(:)

"
.() "
X

" " "
.() "

-
" " -
(:) . †

† () *Danielou*

() *Theologie du judeo - christianisme, 1964 p 29.*

·
" "

" "

" "

·

" "

·

·

()

)" "

" " " .(:

:

"

)"

.(

·

"

:

·

-

"

"

()

-

·

" .. "

.

— (:) —————

() "

:

"

- (:)

—————
()

L.R. Wickham, Cyril of Alexandria Select letters, 1983, p 8-9.

(:) -

.(- - -)"..
:
"

(:)

(- :)..
.

:

.

- () -

- - -)"
.(/ - -
"
:
(:)"
"

transcends

- -) "
.(

"

"

"..

"

.

)

:

.(

:

:

-

-

:

:

:

:

"

.

.

.

.() (- :) "

.

()

()

.()

:

.(:)" () "

)"

"

"

)"

"

... (:

(:

..

-

—

.

..

...

:

)".

.(-

.

—

-

.

)

(:)

(:

/ -

- :

"

"

"

"

.

"

-

:

..

"

"

.(:)"

-

-

..

-

)" ..

J. I. McEnerney

-

-

-

.(

-

-

)

"

" (:

.

..

....

..

.

..

..

:

....

"

.

.

"

..

:

.. (:)

..

:

—

.

:

—

..

..

:

—

....(:)

.

:

..

"

"

..

()

..

(:)"

"

:

..

"

.(- :)"

"

.

"

"

.(:)"

"

._

.. (:)"

”

”

(:)

(:)

.

” :

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

.

(- :)

:

”

”

”

”

”

του ηαμαρτεματος ”

”

”

.

:

:

-

"

" "

" .

"

. :

" " " "

" "

)"(:)

.(:

-

:(:) :

"

" "

. " :

-

The Fathers of the Church.

-

..

Guilt

.

.

(:)

∴

(:)

"

.

:

"

)

"

(

)()

.(

"

.()"

" "

" "

" " " " " "

" "

" " -
∴

- " "
"

()
()

) "(:)

.(

∴ "

Soul

..

"

..

.. "(- :)" "

(:) " " (:)

(- :)
(:)

(:)

Being Just or rather in ()
actuality justice

(:)

- :)
)

.(-) (:
"

∴ " "

(:)

" (:)
(:) "

.(:)

:

:

" " " "

.

:

.



:

() "

(- :)

.

:)

.

(- :) (

(:)

.()"(:)

:

"

.(:)

.

(:)

.(- :)

Free among the (:)

not _____ .dead

subject to the penalty of death together with us

.()

:

:

:

:

:

() "

()

-

-

)

()

(

- :)

(:

(:)

) "(:) ..

.(-

“ ” “ ”

“ ”

“ ”

.

:

“ ” “ ”

:

.

:

“

”

:

-

-

(:)

.

.

:

:

.

:

-

-

-

(:) "

"

"

.(- :) "

" "

" "

(:) "

"

"

“ ”

“ ”

“ ”

- -

.

() “ ”

.

“ ”

(1)

“ ”

" "

" " .
" " .
(:) "

..
:
" ..
" "

" " " "

.. (:)
" " (:) "

" " .
" " (:)

.

"

-

"

...

.

.(:)

"

":

" - "

(:)

" "

"

.(:)"

"

" : (:)" "

- "

-

":

(:)" "

"

()

()

.(- :)" "

"

.....

() .(- :) "

..

- - .

.

" () "

() "

(:) "

"

" (:) "

"

.(:) " " "

" "

.

(:) " " (:) " "

.

.(:) " "

.

: ()

-

" / "

" ..

"

..

"

" ..

. ..

·
·

·
·

·
·

"

"

·
·

"

..

"

.

·
·

..

·
·
·
·

.

"

.()"

—

"

"

"

"

"

"

"

"

.()"

"

"

..

"

..

"

"

()"

"

"

"

.

.

..

"

.()"

:

"

"

" "

"

.

"

..

"

"

...

"

"

"

(:)

.(:)"

" "

"

"

"

"

"

.)" . "()" " " .(

." :

)" " : .(

." ()"

." : - -

!!

"

..

-

-

•

:

"

..

..

..

"

..

:

"

"

"

"

:

"

"

:

"

"

:

.()"

"

.

.

..

. ..

—"

..

..

"

—

"

"

:

.

:
—
:
—
:
—

.(

:

).
.

..

.

-

..

-

"

.()"()

" "

" "

.

- -

.

.

:
:
:
:

.

.

:

—

.

.

.

.

"

"

.

:

"

.(-)."

..

.

:

-

(:) "

" "

Hypostatic Union

/

:

)

() (

.
- . " "

- .

" .

" "

) " " . (:

.

.

- :

.

.

- -

.

_____ .

_____ .

“ ”

.

:

.

·
—
·
—

.

-

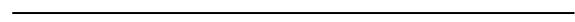
- ”

”

:

"

"



.()

- () "

)

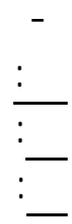
(

.()" (- :

:

.

.



(-)

:

"

..

.()" ..

-

" "

-

-

-

.

-

.

.

.

.

.

.

...

:

:

.

:

:

.

· " ·
· (- :) "

· · ..

- · -
·

·
·
(:)

· ·

•
•
•

•
•
•

()

•
" "

•
:

-

•
" " "

•

•

!!

()

(:) "

.(:) "

"

"

.
:
)

(
"
.
...
.

)
.

... ()
" (:)
:
"
...

even at his death of rather at the victory over death, I mean the Cross.

.(:)" "
.
:
"
.()" "
:
" _

"

()()
" -

.()"
"
...

.

()

...
(: - :)
.()"

.

- - .
" -
.()"

:

... "

.

.()"

.()"

"

-

" :

.(:)" "

-

.

:

"

()

()

..

()

...

.(:)" "

-

()"

"

" "

.

:

-

()

...

" " " "

...

..

()

- - () - - ()

.

..

.

:



:

(:)

"

"

"

()

.(- -)" ..

"

.()"

"

..

.

....

.()"

(:) () "

.()"

:
"

)".

.(

:

:

)"

"

.()"

" .(

"

"

"

.()"

"

"

" "

"

"

"

()"

)"

"

.(

" "

"

"
(:)"

:

:

"

...

...

"

.

"

"

"

"

.

..

"

"

.

.

.

.

—

..

.

⋮
—

-

.

-

- -

.

.

⋮
—

.

..

.

..

..

.. (- :) "

"

.

Fatalism " "

..

!! ..

"

..

.(- :)"

.

:

"

"

.()"

"

"

"

.()"

"

:

"

"

"

.

:)"

.

.(-

.

:

.

-

:

"

..

.

.

.

..

.(:)"

:

"

(:)()
(:)

(:)

.

.(- :)

)"

.(- -

.

-

"

()

)

—

(

() ()

() ()

"

.(- :)"

" "

"

"

:

"

_____ () .
" ()

" "
.()

" . ()
() "

... ()
()
(:)

) (

.(-) ."
:
() "

.
() . " "

()

)." "

.(

"

"

.

-

"

-

-

" "

—

-

.

-

.

()

.

"

.()"

..

..

..

.. ()

..

..

..

..

..

..

..

..

.()

(:)

....

":

"

.

•

.

:

."

"

."

"

.

"

"

":

.(

)"...

-

-

.

Zwingli

Institutes of the Christian Religion

Marburg

Luther

Hoc est Corpus meum

est

.

-

..

-

.

..

..

:

.

.

..

:

.

"

"

:

"

.

.. ()

.(-)"

:

"

.()"

.

.

..

..

.

-

-

.

:

:
—

:
—

..

:
—

:
—

- :
- - -

. ()
-
"

" "

"

:

"

- ()

"

.

:

"

..

" ..

:

:

-



.

:

:

"

.

"

:

:

"

:

)

(

)

(

.(

)

(

)

"

"

:

-



:

"

..

"

"

"

:

"

"

"

..

-

)"

.(-

:

"

.

.()"

.

()

...

()

.

...

:

. - . - . - . -
 : :
 " "

() ()

: "

"
 : :
 " "

:

：) " ()

" " " (
 ———— .
 : :
 " "
 ————

" "

： "
 .()"

.....

： "
 .

...

....

"

.

.(:)

.

" "

.(:)

.

.

.

.

.

.

.

.

·
:

"

"

(:)

.

:

()

"

"

:

"

"

:

"

.(-)"

.

..

.

:

·
·
·
—

.

.

·
·
·
—

.

.

.

History of Doctrines

.

.()

.()" "

:

"

.()

()

()

)"

.(-

!

:

"

.

.

:

.

.

.

:

.

....()

-

)"

.(

.

⋮
—

.

.

.

⋮
—

.

.

.

⋮

—

—

.

" "

By the death of his own flesh He slew

"*death*

.(:

)

"

" :

.

()

:

Harvey STAAL 1985.

.()

(!)

- Ambrosiastri Qui Dicitur Commentarius Epustulos Paulinos, ed by H. Voegle, vol 81,p 81.

- A. M. Hunter, Paul and his Predecessors 1961, pp 52 ff.

- A. A Scott, Christianity according to Paul 1927, p 120.- H. L. Gaudie,

- A. Oepke, Der Brief des Paulus an die Galater, 3rd ed. Berlin 1969, p 58.

- A. R. George, Communion with God in the New Testament, 1953.

- A. Wikenhauser, Daoline Mysticism, 1960.

- Augustine on Romane, ed by Paula F. Londes, p 9.

-C-

- C. Baxter, The Cursed Beloved: A Reconsideration of the Penal Substitution pp. 54tt in Atonement today, ed by O. Goldingay, SPCK 1995.

- C. K. Barrett, The Epistle to the Romans, 1957, pp 75 tt.

- C. H. Dodd, Bible and Greeks, p 52.-J. A. Ziesler, op cit p 47.

- C. Spicq op cit vol. 2, pp 262 tt.

- C. B. Cousar, A Theology of the Cross, 1990, p39.

- Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum, Vienna, 1866

- Calvin's Commentaries, The Epistles of Paul the Apostle to the Romans. 1972 p:183 - 184.

- Commentatius in Omnes. Pauli Epistolas, ed by C. Marriott and J. H. Parker, Oxford, 1852, vol. I, 341.

-D-

- Dictionary of OT Theology and Exegesis Vol. 2: p689.

-E-

- E. Gilson, History of Christian Philosophy in Middle ages, 1978, p p 78-9. Also M. Clark, Augustine Philosopher of Freedom, 1958, p 45

- E. Gilson, introduction `a l` etude de st. Augustine, 1949, p 185-216.

- E.W. Lane, Arabic - English Lexicon vol z, p2620.

- E. Best, One Body in Christ, 1955.

-F-

- F. Lyall, Slaves, Citizens, Sons, Legal Metaphors in the Epistles, 1984, p145-146.

-G-

- G. Lampe, Greek Patristic Lexicon p162.

- Gregory of Nysia: Commentary on the Song of Songs, translated by C.- Mc Camblery
- Hellenic College Press, 1987.

- G. F. Snyder, Current Issues in New Testament Interpretation, 1962, pp 160-177.

-H-

- Hastings Rashdall, The Idea of the Atonement in christian theology, 1919, pp 29-37,
49-56.

-I-

- Interpretatio Omnium Epistularum, ed, F. Field. Oxford, 1849, vol. 4, 45.

-J-

- John Neville Figgis, The Political Aspects of St. Augustine's "City of God" 1921.

- John tr v. 7 Serm 90:6 - 93:5 - 165:4 Epist 183:1-3 - De spir et lit 32:56. Exp. quar
prop Ex Ep. ad rom 22. -- ad simpl 1: 2,3 -- Serm 131:9 -- sem 292:6 -- epise 160:21 --
De grat. et libarb 6:13 -- De spir. et litt 32:56 -- In John tr 3:9

- J. A. Stoopio, Die Deitatio Hominis in Die Sermones en Epistula van Augustins,
1955 and A. capanaga le Deitacion en la soteriologia augustiniana".

- J. A. Zilesler, op cit p 156.

- J. Danielou, Bible and the Liturgy pp 44 tt.

- J. Milgrom, Studies in Cultic Theology and Terminology, 1983.

-K-

- K. Rahner, Theological Investigation vol 15, Penance in the easter church, Tertullian's Theologis of penance.,p125ff

-L-

- Luther's Works, vol. 22.Sermons on the Gospel of St. John.Chapter 1-4, ed by Jaroslav Pelikan, Concordia Publishing House, 1957, p 168.

- Le Dogme de la Redemption Chez St. Augustin, 3rd ed. Paris 1933, pp37tt.

-M-

- Monologion, ed by Schmitt, p I.8.9

-N-

- Notes on the Epistles of St. Paul, 1910, p 212-13.

-O-

- Origen, Commentarri in Epistulam ad Romanos ed by T. Heither,1990 - vol 2 : 112.

-P-

- P. Bonnard, The Epistle of St. Paul to the Galatians, 1953, 82.

- P. Harkins, St. John Chrysostom, Baptismal Instructions, 1963.

-R-

- Robert S. Franks, the work of Christ. A Historical study of the Christian Doctrine, Thomas Nelson, London, 1962 p 77-78.

- R. Schackenburg, Baptism in the Thought of St. Paul, English trans, pp 30 tt.

- R. Schackenburg, Baptism in the Thought of St. Paul, English trans, pp 30 tt.

-T-

- The Vocabulary of the Greek N.T. 1914, p 162 f.

- The First Epistle to the Christiane, 1903, p 45.

- The Distinctive Ideas, pp 162-165.

- The Coptic Version of the New Testament 1905. Ed by G. Horner.

- The Bible and The Liturgy pp 47-48.

- Theologie du judeo - christianisme, 1964 p 29.

-W-

- W. Skeat, Etymological Dictionary 1953 p187.

- W. Eichrodt, theology the OT, vol 2: 81-89.

- Willem A. Van Gemeren, New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis, vol 2